

VIA: AIR

(SPECIFY AIR OR SEA POUCH)

DISPATCH NO. EGMA-35118

74-6-68/3

SECRET

CLASSIFICATION

DESENSITIZED

20 June 1958

TO : Chief, SR -  
Attn: [ ]  
FROM : Chief, Munich Base

CER CSN 43-43

INFO: COS/G  
EE

SUBJECT: GENERAL— REDWOOD/AERODYNAMIC/AECASSOWARY-2/OPERATIONS

SPECIFIC— Transmittal of AECASSOWARY-2 Reports

REF: DIR 24543

(out 83213)

MICROFILMED

MAY 31 1962

DOC. MICRO. SER.

1. Transmitted herewith as attachments A and B are the following two reports prepared by AECASSOWARY-2.

a. Attachment A is a letter addressed to AECASSOWARY-11 in which AECASSOWARY-2 briefly summarizes some of his experiences since coming to Europe. This letter is for our edification too, although AECASSOWARY-2 requested that it be passed to AECASSOWARY-11 as soon as possible since he expects an answer to it, which answer may have a bearing on his future plans here.

b. Attachment B is a report of Helen ~~HORBATSCH~~'s (DOB: none; POB: none) 9 - 18 June meeting with a Lvov University professor in the East Zone of Germany. As headquarters probably already knows, since it appears as though AECASSOWARY-2 has been masterminding a sort of CE case from PBPRIME, Helen HORBATSCH attended a festival in Moscow in the summer of 1957 at which time she became acquainted with the above mentioned Soviet national (name unknown). In early June 1958 H. HORBATSCH received a letter from this professor in which he notified her that he expects to visit the East Zone with a group of other Soviet tourists, and requested that she meet him in Berlin. After consulting with AECASSOWARY-3 via letter, H. HORBATSCH went to East Berlin on 9 June. On her return to Marburg, where she lives, she wrote a letter to both AECASSOWARY-2 and 3 telling of her experiences in the East Zone. The report which AECASSOWARY-2 submitted (Attachment B) is actually based on this letter.

2. Attachment B was not discussed with AECASSOWARY-2 simply because immediately upon presenting us with it, he and AECASSOWARY-6 departed for Spain. However, several days prior to this he did mention generally his past involvement in the HORBATSCH case, giving the impression that he and headquarters personnel have been working hand in glove in this. Actually, the way he wrote Attachment B, without identifying H. HORBATSCH by name

Removed from Project *Aerodynamic*  
S Classification: 74-124-29/3  
POB # 69-425/83  
Box: 21 Fold: 12

SECRET

CLASSIFICATION

CS COPY

COPY ROUTING	
1	3 W/att A+B
2	3
3	B/C
4	
5	

74-124-29/3

FORM NO. 51-28A  
MAR. 1949

DECLASSIFIED AND RELEASED BY  
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY  
SOURCE METHOD EXEMPTION 3B2B  
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT  
DATE 2007

SECRET  
~~TOP SECRET~~

-2-

EGMA-35118

in his report, indicates that the reader will know about whom he is talking. We mention all this again to emphasize our lack of coordination on a matter of this type, for frankly, when AECASSOWARY-3 first mentioned HORBATSCH's invitation to meet the professor in East Berlin, we assumed we were the first to stumble on to a CE lead, however, as it turned out from what we learned from AECASSOWARY-2, we realized that this thing had been going on for quite some time. Consequently, we plan to take no further interest in this case, other than reporting whatever AECASSOWARY-3 might tell us about it in the future.

APPROVED: [ ] [ ] [ ]

Attachments: A and B

Distribution:

- 3 - SR w/atts A and B
- 2 - COS/G w-/o Atts
- 2 - EE w/o atts

SECRET  
~~TOP SECRET~~

CS COPY

74-124-28/2

зустріч і розмови з туристами.

В дні з 9-18. червня перебувала група туристів в числі около 20. людей зі Львова в Сх. Німеччині й Берліні. Група складалася переважно з учителів нім. мови. В групі були старші віком учителі, молодші в віці 25-35 років й в тому 3. жінки. Група мала свого керівника в віці около 60. років, правдою подібно росіянина.

Наша знайома ждала на групу на двірці перед приїздом поїзду. /одержувала була листа від давнього свого знайомого з повідомленням що приїжджає з групою й просить про фахові нім. книжкові видання з зах. Нім./ Вони привіталися в нім. мові й наша знайома передала своєму знайомому доценту за куплені ним книжки. Від офіційного перекладача - провідника групи на Нім. н. знайома довідалася в якому готелі має група перебувати й поїхала до нього пішки. Група приїхала до готелю дещо пізніше. Тому що кімнати для туристів не були ще вільні, групу забрали по кілька хвилин на відвідини сов. амбасад. В короткій розмові наша знайома домовилася що зустрінеється раз по їхньому поверті з відвідин амбасаді по полудні. - По поверті й наша знайома встигла передати "доц." непомітно сітку з книжками а в тому комплекті "Укр. Енцикл." та деякі книжки в нім. мові. "Доц" завіс книжки до своєї кімнати, повернувшись й запросив знайому до кімнати в якій був ще його товариш що знав слабо нім. мову. Розмовляли спільно не більше 10-15 хвилин з огляду на те, що за програмою мали мати в год. 1,30 обід. "Доц" і його товариш передали знайомій кілька книжок в укр. мові а в тому альбом "Львів" та по коробці парфумів. Товариш доц. просив щоб наша знайома продала йому комплект сов. вартісних філіат. марок бо це єдиний спосіб дістати гроші на закупки тому, що їм нім. марок не дали. Наша знайома відмовилася тому, що їй було б ризиковано таку продаж перевести в сх. Берліні.

В год. 2:45 по пол. всі туристи мали їхати автобусом на оглядини міст й наша знайома попросила провідницю /німку/ щоб дозволила їй поїхати з ними автобусом. Вона погодилася. Н. Знайома сіла в останній ряд автобуса з "доц" Говорили мало, бо провідниця пояснювала їм поодинокі місця міста. При Брандсбургертор наша знайома висіла й попрощалася а год. 8. вечером відлетіла літаком додому.

Тема розмови: "Доц" хотів знати яка ситуація на заході й чи буде війна. Відповідь нашої знайомиї була негативна. На це відповів "доц": "з того бачимо, що єдино те, що ми самі собі виберемо вдома, те й будемо мати". Також "доц" подав що серед росіян є кола які сприяють поширенню прав /автс. ний України. - Також наша знайома поінформувала про радіомовлення в укр. мові, а в тому про радіо з Мадриду й "НС" й просила про завжди й не через "ольду". "Доц" відповів що "дехто слухає закордону, хоч й /при тому сміявся зі злої укр. мови якою надає радіо з Італії/ му БЕС не має укр. аудиторії /бо БЕС радо там слухають/.

Removed from Project Encyclopedia  
CS Classification: 74-124-2913  
JOB # 66-425/83  
Box: 21 Fold: 12

Дорогий Мірку,

Вашого листа від 3.ц.м. отримав і дякую. Не писав, бо практично цілий час зайнятий або розмовами або поїздками.

В Англії був від 4-го до 13-го ц.м. Мав дві доповіді: в Лондоні й Брандфордї. Публики було досить і з різних кругів та середовищ. Дискусія й запити – подібні як і попередньо на других теренах. Ніхто не порушує тематики підсоветської прямо тому, що її не знають. Представники поодиноких емігр. середовищ, боронять свої "позиції": АБН, уряд на еміграцію в протиставленні до т.зв. уряду в Києві, питання єдності і пд.

Відвідав в Лондоні обі наші Церкви й священників, СУБ, Об'єднання /під керівництвом ОУН/М, представництво УНРади. Нічого цікавого. Говорив довше з п.Шалном що веде тепер Об'єднання. Викладав мені свої думки на тему об'єднання двокруги ЗП і – орден "Великого Тризуба".

Загально: всі ті об'єднання тратять членство мабуть зокрема тому, що не мають ясного плану щодо напрямних до дальшої діяльності й праці. Свято Героїв святкували всюди в Англії подвійно. Понад 400 укр-ців є характерні в домах божевільних, /поляків як кажуть понад 1,000/. Виїжджають "на родину" зокрема з провінції і то по кільканадцять родин, зокрема зі сх. областей. Основна причина та що еміграція в Англії чується цілий час "чужинцями" і то навіть ті, що прийняли горожанство прямо тому, що їх так трактують. Друга причина, що побут на тому терені трактували всі як тимчасовий. Ще досі люди живуть в хатах /навіть власних/ дослівно на валізках. Треба – що зневірилися до світу який їх не прийняв ні індивідуально ні політично.

Мав ще розмову з одним англ. власником газети й журналістом п.Борманом в Рїгент коло Лондону який м.ін. організував А.Камінському доповідь на університеті. В нього мешкає один із наших молодих людей. На розмову був ним запрошений ще один професор, що має їхати в цьому році на відвідини ССРС з більшою групою "Ротарі Клубу". Зацікавився "Дайджестом".

З Англії повернувся до Мюнхену й сьогодні вибираюся зі Славком до Мадриду. їду авто і не можу ще подати коли точно там буду. Повинен задержатися в Мад. який тиждень. /хотів відложити ті відвідини на кінець, але починається літо й д-р.Б.Ц. просить про вчасніший приїзд./ З Мадриду хочу поступити ще раз до Парижа й Брюсселі.

В справі Брюсселі я вже писав попередньо. Головні дні для туристів припадають на кінець липня й початок серпня. На цей час може приїхати А.Кам. ще з 1-2 ма людьми а також студенти з Лювену. Крім того повинен отримати візу ред."УНГ" /І.К./. Чи можна буде в тому плані що сь зробити, сказати зараз не можу. Для мене є важко, щоб Ви виразили порозумілися й дали мені відповіді в справі: а/ чи лишатися мені ще тут на липень, б/ чи може приїхати Лєбомир і коли?, в/ чи з рад.преси або других даних є якісь вістки в справі Виставки г/ які взагалі до плану. В загальному хочу ствердити, що тут нема кому зайнятися тою справою оперативно. Можна дістати до помічі студентів але щойно з першим липня. Тому прохаю повідомити мене на адресу або Б.Цимбал. або В.Маркуся щодо мого дальшого побуту.

М.Івицький тут ще не зголошувався на розмову й я не шукав за ним.

щиро вітаю Вас і Воїх



18 June 1958

Translation of letter from AFGASSOWARY-2

Removed from Project

C8 Classification: 74-124-29/3

JOB # 69-425/83

Box: 2, Fold: 2

MICROFILMED

MAY 31 1962

DOC. MICRO. SER.

Dear Mirko,

Thank you for your letter of 13 June. I have not written because my time has been fully occupied either with conferences or in travel.

I was in England from 4 to 13 June. I gave 2 speeches, in London and Bradford. There were many local people and people from many outlying districts in attendance. The discussion and questions were similar to the previous gatherings in other places. Nobody touches upon the present Soviet theme because they are unfamiliar with it. Representatives of the various emigre centers defend the position: ABN, government in exile in contrast to the so-called government in Kiev.

In London I visited both of our churches and the priests; the Association of Ukrainians in Great Britain; the union under the leadership of OUN/M; and the representation of the UNRada. Nothing interesting. I talked with M. Shayan who heads the union (Obyednanya). He elaborated on his thinking on the subject of a union of the foreign representation and - the order "The Big Trident".

In general, all these organizations are losing members, presumably because they do not have a clear plan as to future intentions and activities. Memorial Day was celebrated dually all over England. (Memorial Day for Ukrainian heroes). There are over 400 Ukrainians in insane asylums; Poles. It is reported, over 1,000. Dozens of families return to "the homeland" particularly from the provinces, especially those from the eastern oblasts. The main reason is that the emigres in England feel like "foreigners", even those who have become British subjects, obviously because that is the way they are treated. Another reason is that the emigres all considered their stay here only temporary. Even now people live in their homes, even in their own homes, figuratively speaking - on their suitcases. The third reason, is that they have lost faith in the world which has not accepted them either individually or politically.

owner

I also had a talk with an Englishman, Bormann, of a newspaper and journalist, in Regent near London. Among other things, he arranged for A. Kaminsky to lecture in a university. One of our young people live in his home. Invited to the talk with him was another professor who is supposed to leave this year for a visit to the USSR with a larger group, the "Rotary Club". He became interested in the "DIGEST".

I returned to Munich from England and today am preparing to go to Madrid with Slavko. I am going by car and cannot as yet tell you exactly when I shall be there. I should be in Madrid for about a week. (I wanted to postpone this visit until the end but summer is beginning and Dr. B. TS. requested that I come earlier.) From Madrid I should like to stop in Paris and Brussels.

I have written previously regarding Brussels. The big tourist season seems to be expected for late July and early August. A. Kaminsky may come at this time with 1 or 2 others, and also some students from Louvain. Besides this, the editor of "U.L.H." /I.K./ Whether it will be possible to plan something in this regard, I cannot say just now. It is important that you discuss this and let me know (a) whether I should remain here for July? (b) Can Lubomir come and when? (c) Whether there is anything new in the Soviet press or other sources regarding the Fair (d) What are the plans in general? In general, I want to emphasize that there is no one here to handle this matter operationally. It is possible to get students to help, but not before 1 July. Therefore, I ask that you write to me at the address of either B. Tsymbal or V. Marjus as to my longer stay here.

Translation of letter from  
AECASSOWARY-2

- 2 -

18 June 1958

~~/~~ M. Lyvytsky has not yet requested a conference and I have not looked for him.

I greet you all sincerely,

/s/ M.

Translation

ATTACHMENT B TO EGMA-35118

INFORMATION - CONTACTS AND DISCUSSIONS WITH TOURISTS

Between 9 and 18 June, there was a group of about 20 tourists from Lviv in East Germany and Berlin. The group was composed mostly of teachers of the German language. In the group were older teachers, and younger ones about 25-35 years of age, in which group were 3 women. The group had its own guide who was about 60 years old, probably a Russian.

Our friend\* was waiting for the group when the train arrived. She had received a letter from an old acquaintance (university teacher) of hers in which he informed her that he was arriving with the group and asked her for some technical German-language books published in West Germany. They greeted each other in German and our friend gave the teacher the books she had brought for him. Our friend learned from the official translator - the group guide, the name of the hotel in which they were to stay and she went there by subway. The group arrived at the hotel sometime later. Because the rooms for the tourists were not yet free, the group left for a visit to the Soviet Embassy. In a very short conversation, our friend was able to tell her acquaintance that she would meet him again after their return from the embassy. Upon return of the group, our friend was able to give him a package of books, including the UKRAINIAN ENCYCLOPEDIA and some German-language books. The teacher took the books to his room, returned and invited her to his room in which there was a friend of his with only some little knowledge of the German language. They talked for not more than 10-15 minutes, keeping in mind that dinner was scheduled for 1:30. The teacher and his friend gave our friend several books in the Ukrainian language, including the album LVIV, and they each gave her a bottle of perfume. The friend of the teacher requested that she sell him a set of Soviet (sic) philat. marks (c/o comment: probably stamps), stating that this was the only way he could obtain money for purchases, since they were not given any German marks. Our friend refused to do this because it would be a rather risky transaction for her to make in East Berlin.

At 2:45 p.m. all the tourists were supposed to go on a sight-seeing trip of the City and our friend asked the guide (a German woman) whether she could join them on the bus. The guide agreed. Our friend and the teacher sat in the last seat on the bus. They conversed very little because the guide kept pointing out and explaining the sights. Our friend got off the bus at Brandenburg Gate, bid the teacher farewell and at 8 p.m. returned home by plane.

Topic of conversation: The university teacher wanted to know what the situation was in the west and whether there will be a war. Our friend replied in the negative. The teacher then stated, "From this we can see that what we obtain (win) for ourselves at home, that is what we will have". He also added that among the Russians there are circles which favor the right of autonomy for the Ukraine. Our friend informed him about the Ukrainian-language radio broadcasts from the west, from Madrid and "NS" (c/o comment: this might be an error and the writer may mean NOVA UKRAINIA) and requested that he try to locate the programs and let us know via Poland. The teacher stated that, "Some listen to the West, although they are constantly jammed", (and in this connection he made fun of the poor Ukrainian language used

\* Olena Horbache, wife of Oleksa Horbach



in the broadcasts from Italy). He inquired as to why BBC doesn't have Ukrainian broadcasts, because BBC is listened to with great interest. The teacher also informed that after the 20th Congress, Ukrainianization began to take place very rapidly, but as of the new year the tempo has been stopped. In the higher schools of learning, except for certain technical subjects, classes usually are conducted in the Ukrainian language. Khrushchev is very popular among the Ukrainians because many relaxations occurred during his time. The Russians dislike him very much and refer to him as "the Russian from the Donbas". He praised the newspaper, ROBITNICHIA HAZETA (Workers' Newspaper) which recently began to be published in Kiev. Great masses of people are beginning to come into Lviv from the villages and the City is gradually losing its Russian character.

In reply to the query whether any of his acquaintances would be in Brussels he stated that people who go to Brussels are very, very carefully screened and only very rarely will one find a person with whom you can speak freely. The names of the tourists going to Brussels are carefully filed in Moscow, and Ukrainians are distributed among various Russian groups. Our friend gave him the address of a bookstore where it would be possible to obtain Ukrainian books. He expects to come to London in about a year with a group of tourists. He does not recommend meeting with tourists in Brussels.

In reply to a question as to conditions of travel to Poland, he stated that only very close relatives are allowed to make visits, and even this permission is obtained only after great efforts. It is expected that even this will end this year because the regulations permitting visits of relatives are beginning to lose their value.

He added that, in comparison to life in the West, life in the USSR is miserable but that it has improved greatly from what it had been several years ago. He does not deny the fact that they keep close track of every one of us and that all letters are controlled. To the question regarding whether they know of or receive any Western Ukrainian-emigre publications, he answered that he did not know of any.

He apologized for not being able to dine our friend in any way because he didn't have even one kopeck.

18 June 1958